

## **Direitos e responsabilidades do paciente** **Patient Rights and Responsibilities (Portuguese-Brazil)**

**NÃO CONSISTE EM UM DOCUMENTO DE REGISTRO MÉDICO**  
**NOT A MEDICAL RECORD DOCUMENT**

Agradecemos por escolher a Michigan Medicine para suas necessidades de saúde. Por ser um paciente que estará recebendo atendimento pela Michigan Medicine, gostaríamos que você conhecesse seus direitos de paciente logo no início do atendimento. Dentre esses direitos, estão o tratamento respeitoso e atencioso, o envolvimento na tomada de decisões do seu tratamento, a privacidade das suas informações de saúde e a indicação de pessoas que podem visitá-lo ou estar envolvidas no seu tratamento.

Thank you for choosing Michigan Medicine for your health care needs. As a patient receiving care at Michigan Medicine, we want you to know the rights you have as a patient early in your care. These rights include, among others, respectful and considerate treatment, involvement in making decisions about your care, privacy of your health information, and designating the individuals who can visit you or be involved in your care.

A Michigan Medicine é um local com diversidade que apoia a cultura da equidade e da inclusão. Para reforçar esses valores, não toleramos assédio, discriminação ou comportamento abusivo. A Michigan Medicine não designa funcionários para os pacientes com base em origem étnica, cor de pele, nacionalidade, idade, estado civil, sexo, orientação sexual, identidade de gênero, expressão de gênero, deficiência, religião, peso, altura ou status de veterano do paciente ou da equipe. Não será respeitada a preferência do paciente baseada em caracterizações estereotipadas. Contudo, podem ser feitas adaptações para questões legítimas de privacidade corporal.

Michigan Medicine is a diverse place that endorses a culture of equity and inclusion. In order to reinforce these values, we do not tolerate harassment, discrimination, or abusive behavior. Michigan Medicine does not assign staff to patients on the basis of race, color, national origin, age, marital status, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, disability, religion, height, weight, or veteran status of either the patient or staff. A patient's preference based on stereotyped characterizations shall not be honored. However, accommodations can be made for legitimate bodily privacy concerns.

**Como centro de atendimento, a Michigan Medicine valoriza pacientes e famílias.**  
**Michigan Medicine honors patients and families as the center of care.**

### **Acesso ao tratamento respeitoso** **Access to Respectful Care**

Os profissionais de saúde ouvem e respeitam as perspectivas e opções do paciente e da família. O conhecimento, os valores, as crenças e as culturas do paciente e da família são incorporados no planejamento e na prestação do atendimento.

Healthcare providers listen to and honor patient and family perspectives and choices. Patient and family knowledge, values, beliefs and cultural backgrounds are incorporated into the planning and delivery of care.

- Você receberá o tratamento necessário independentemente de:  
You will receive necessary care regardless of your:
  - raça  
race
  - sexo, identidade de gênero e  
expressão de gênero sex,

## Direitos e responsabilidades do paciente Patient Rights and Responsibilities (Portuguese-Brazil)

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>gender identity and gender expression</li> <li>○ cor de pele color</li> <li>○ religião ou crença religion or creed</li> <li>○ nacionalidade ou ancestralidade national origin or ancestry</li> <li>○ idade age</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ estado civil marital status</li> <li>○ orientação sexual sexual orientation</li> <li>○ deficiência disability</li> <li>○ peso ou altura height or weight</li> <li>○ status de veterano veteran status</li> </ul> |
|--|---|

### Como paciente da Michigan Medicine, você tem direito a: As a Patient at Michigan Medicine, You Have the Right to:

- Receber adaptações adequadas se for pessoa com necessidades especiais.  
Receive reasonable accommodations if you are a person with special needs.
- Receber adaptações adequadas para suas práticas religiosas.  
Receive reasonable accommodations for your religious practices.
- Receber atendimento atencioso e respeitoso em ambiente onde é proibido fumar.  
Receive considerate and respectful care in a smoke-free environment.
- Conversar a sós com a pessoa que desejar enquanto estiver nos hospitais e centros de saúde, a menos que o profissional de saúde que está tratando você determine não ser do seu melhor interesse médico.  
Speak alone with anyone you wish while in the hospitals or health centers unless your health care provider determines it is not in your best medical interest.
- Aceitar ou recusar visitas de qualquer pessoa que escolher, a menos que a presença do visitante comprometa os direitos, a segurança ou a saúde sua ou de outros. Isso inclui familiares, cônjuge, companheiro(a) (inclusive companheiro(a) do mesmo sexo) ou qualquer outro tipo de visitante. Você tem direito de retirar (cancelar) o consentimento com uma visita a qualquer momento. Se o paciente for menor de idade, seus pais ou responsáveis legais é quem têm esse direito.  
Accept or refuse visits from anyone you choose unless the visitor's presence compromises yours or others' rights, safety or health. This includes family members, a spouse, a domestic partner (including a same-sex domestic partner) or any other type of visitor. You have the right to withdraw (cancel) a consent to visitation at any time. If the patient is a minor, it is the parents or legal guardians who have this right.
- Receber avaliação e tratamento da dor adequados.  
Receive proper assessment and management of pain.
- Dar ou recusar consentimento com gravações, fotografias, filmagens ou outras imagens a serem produzidas, a menos que sejam para identificação, diagnóstico ou tratamento.  
Give or refuse consent for recordings, photographs, films or other images to be produced, unless it is for identification, diagnosis or treatment.

## **Direitos e responsabilidades do paciente** **Patient Rights and Responsibilities (Portuguese-Brazil)**

- Não ser submetido a qualquer forma de restrição ou isolamento que não sejam necessários para fins médicos.  
Be free from restraint of any form or seclusion that is not medically necessary.
- Não ser submetido a coerção (intimidação), disciplinamento injustificado ou retaliação por parte da equipe.  
Be free from coercion (intimidation), unwarranted discipline or retaliation by staff.
- Não ser submetido a abuso mental, físico, sexual e verbal, negligência e exploração.  
Be free from mental, physical, sexual and verbal abuse, neglect and exploitation.
- Conversar ou se reunir com o líder religioso de sua preferência.  
Speak or meet with clergy of your choice.
- Ter acesso a serviços de proteção e representação.  
Access protective and advocacy services.
- Solicitar a consulta de um Comitê de Ética para obter orientação sobre decisões de saúde. Para fazer uma solicitação, entre em contato com a operadora de comunicação do hospital pelo telefone 734-936-4000 e solicite o encaminhamento para o Consultor de Ética (Ethics Consultant) de plantão do Comitê de Ética Adulto (Adult Ethics Committee) ou do Comitê de Ética Pediátrico (Pediatric Ethics Committee).  
Request an Ethics Committee consultation for guidance on health care decision making. To make a request, contact the hospital paging operator at 734-936-4000 and ask for the Ethics Consultant on call for the Adult Ethics Committee or Pediatric Ethics Committee.
- Privacidade.  
Privacy.

### **Envolvimento em decisões de tratamento** **Involvement in Care Decisions**

Pacientes e famílias do Michigan Medicine são incentivados a participar do tratamento e das decisões no grau que se sentirem confortáveis. Dessa forma, os pacientes podem:

Michigan Medicine patients and families are encouraged to participate in the care and the decision-making at the level with which they are comfortable. As such, patients can:

- Ter um familiar ou outro representante, assim como seu próprio médico, notificados sobre sua internação no hospital.  
Have a family member or other representative and your own physician notified of your admission to the hospital.
- Receber informações sobre diagnóstico, quadro de saúde, doença, tratamento, prognóstico e desfechos não previstos de tratamento.  
Receive information about your diagnosis, health status, condition, treatment, prognosis and unanticipated outcomes of care.
- Saber quem está realizando o tratamento e seus cargos profissionais.  
Know who is taking care of you and their professional titles.

## Direitos e responsabilidades do paciente Patient Rights and Responsibilities (Portuguese-Brazil)

- Receber educação sobre uso seguro de medicamentos, equipamentos médicos, possíveis interações entre alimentos e medicamentos e orientação sobre nutrição e dietas modificadas.  
Receive education about safe use of medications, medical equipment, potential food-drug interactions and counseling on nutrition and modified diets.
- Envolver-se no planejamento, na execução e na revisão do plano de tratamento, o que inclui manejo da dor e o plano de tratamento para o pós-alta do Michigan Medicine.  
Be involved in the planning, completion and review of your plan of care, including pain management and your plan of care for after you leave Michigan Medicine.
- Receber as informações necessárias para dar consentimento a um tratamento, o que inclui possíveis riscos e benefícios do tratamento.  
Receive the information needed to consent to a treatment, including the potential risks and benefits of that treatment.
- Recusar-se a seguir o tratamento conforme permitido por lei. É nossa responsabilidade discutir com você os possíveis resultados da sua recusa.  
Refuse treatment to the extent permitted by law. It is our responsibility to discuss with you the possible results of your refusal.
- Participar de decisões de tratamento de saúde e receber informações sobre diretrizes antecipadas por parte da equipe hospitalar, que deve cumprir seus desejos de acordo com a lei.  
Participate in health care decisions and have hospital staff provide you with information on advance directives and comply with your wishes in accordance with the law.
- Solicitar tratamento. Contudo, seu direito de tomada de decisões sobre a saúde não implica poder solicitar tratamentos ou serviços que não sejam clinicamente necessários ou apropriados.  
Request treatment. However, your right to make decisions about health care does not mean you can demand treatment or services that are not medically necessary or appropriate.
- Receber informações sobre procedimentos de pesquisa que sugerimos como parte do seu tratamento. Você tem o direito de recusar-se a participar de pesquisas sem colocar em risco seu acesso a tratamento contínuo.  
Receive information about research procedures that we suggest as part of your care. You have the right to refuse to participate in research without risking your access to continuing care.

### Seus prontuários médicos Your Medical Records

Nossos profissionais de saúde comunicam e compartilham informações com pacientes e famílias de formas que sejam compreensivas e úteis. Além disso, você pode:

Our healthcare providers communicate and share information with patients and families in ways that are supportive and useful. In addition, you can:

- Ver seu prontuário médico em um momento adequado para você e a equipe. Após a alta, você pode solicitar e obter uma cópia do seu prontuário médico mediante uma taxa.  
Para solicitar uma cópia do seu prontuário médico, ligue para a Unidade de Divulgação de

## Direitos e responsabilidades do paciente Patient Rights and Responsibilities (Portuguese-Brazil)

Informações (Release of Information Unit) pelo telefone 734-936-5490.

See your medical record at a time suitable for both you and the staff. After discharge you may request and obtain a copy of your medical record for a reasonable fee. To request a copy of your medical record, call the Release of Information Unit at 734-936-5490.

- Solicitar alterações em informações de saúde protegidas (PHI). Você tem o direito de solicitar que suas informações não sejam distribuídas. Para fazer essa solicitação, ligue para a Unidade de Divulgação de Informações pelo número 734-936-5490.  
Request changes to your protected health information (PHI). You have the right to ask that your information not be given out. To make this request, contact the Release of Information Unit at 734-936-5490.
- Esperar a confidencialidade, privacidade e segurança dos seus registros, tanto pessoais quanto médicos. Nós poderemos utilizar ou divulgar PHI sem sua permissão, conforme descrito no nosso Aviso de Práticas de Privacidade, para, por exemplo, coordenar seu tratamento ou abrir um sinistro com sua seguradora.  
Expect confidentiality, privacy and security of your records, both personal and medical. We may use or disclose PHI without your permission as described in our Notice of Privacy Practices, for example, to coordinate your care or submit a claim to your insurance company.
- Ter diversos outros direitos relacionados ao seu prontuário médico que são explicados no Aviso de Práticas de Privacidade do Michigan Medicine. Você pode obter uma cópia do Aviso de Práticas de Privacidade entrando em contato com o Diretor de Privacidade pelo telefone 866-990-0111.  
Have a variety of other rights related to your medical records that are explained in Michigan Medicine Notice of Privacy Practices. You may obtain a copy of the Notice of Privacy Practices by contacting the Privacy Director at 866-990-0111.

### Preocupações com o tratamento ou o serviço Concern About Care or Service

O Michigan Medicine valoriza a colaboração entre pacientes, familiares e profissionais. Nós escutamos nossos pacientes e famílias para saber como podemos melhorar. É nosso objetivo fornecer informações de saúde a nossos pacientes e famílias em uma maneira e um formato que possam compreender. Queremos que você fique seguro e receba o melhor atendimento médico que podemos oferecer. Também queremos ouvir sua opinião sobre o que deu certo ou o que poderia ter sido melhorado no seu tratamento enquanto esteve no Michigan Medicine. Nós incentivamos nossos pacientes e famílias a:

Michigan Medicine values collaboration among patients, family members and providers. We listen to our patients and families to let us know how we can improve. It is our aim to provide our patients and families with health care information in a manner and form that you can understand. We want you to be safe and receive the best medical care that we can provide. We also want to hear from you about what went well, or what could have been improved about your care while at Michigan Medicine. We encourage our patients and families to:

- Expressar qualquer preocupação sobre o tratamento ou o serviço. Convidamos você a informar à sua equipe de saúde qualquer necessidade específica que tenha e a comunicar preocupações ou elogios às pessoas ou aos departamentos envolvidos.  
Express any concerns you may have regarding your care or service. We encourage you to

## Direitos e responsabilidades do paciente Patient Rights and Responsibilities (Portuguese-Brazil)

inform your health care team of any specific needs you have and to communicate concerns or compliments to the individuals or department involved.

- **Manifeste-se e identifique situações desconfortáveis ou confusões sobre o tratamento oferecido ou planejado ou se você tiver alguma preocupação com a segurança. Os responsáveis legais e visitantes também têm esse direito.**  
Speak up to identify uncomfortable situations or confusion about the care provided or planned, or if you have any safety concerns. Legal guardians and visitors also have this right.
- **Registrar uma reclamação formal por escrito ou oralmente no departamento de Relações com o Paciente e Risco Clínico (Patient Relations & Clinical Risk) se os profissionais de saúde não conseguirem resolver suas preocupações imediatamente. Você pode entrar em contato com o Relações com o Paciente e Risco Clínico pelo telefone 877-285-7788. Você também pode escrever para o nosso endereço: 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.**  
File a formal written or verbal complaint with Patient Relations & Clinical Risk if your health care providers cannot promptly resolve your concerns. You can reach Patient Relations & Clinical Risk by phone at 877-285-7788. You may also write to us at 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.
- **Registrar uma reclamação em alguma das seguintes organizações, independentemente de sua preocupação ter sido resolvida de forma satisfatória pelo Michigan Medicine:**  
File a complaint with any of the following organizations regardless of whether your concern is resolved to your satisfaction by Michigan Medicine:
  - **Michigan Department of Licensing and Regulatory Affairs (LARA), Bureau of Community and Health Systems, P.O. Box 30664, Lansing, MI 48909, Telephone: 800-882-6006 (ligação gratuita) Phone: 800-882-6006 (toll-free).**
  - **Livanta, Medicare Quality of Care Complaints, BFCC-QIO Program, 10820 Guilford Road, Suite 202 Annapolis Junction, MD 20701-1105, Telephone: 888-524-9900 Phone: 888-524-9900 [Region 5: OH, IN, IL, MI, MN, WI]**
  - **The Joint Commission – Office of Quality and Patient Safety, One Renaissance Boulevard, Oakbrook Terrace, IL 60181, Telephone: 800-994-6610 (ligação gratuita) Phone: 800-994-6610 (toll-free).**

### Preocupações sobre cobranças ou capacidade de pagamento Concerns About Billing or Your Ability to Pay

- **Você pode solicitar explicações sobre todos os itens da sua fatura. Se tiver dúvidas sobre cobrança, seguro ou assistência financeira, ligue para 855-855-0863.**  
You can request an explanation about all items on your bill. If you have a question about billing, insurance, or financial assistance, call 855-855-0863.

### Como paciente, você tem a responsabilidade de: As a Patient, You Have the Responsibility to:

- **Seguir as regras envolvendo tratamento e conduta do paciente. Elas incluem as políticas de visitação e proibição de fumar da Michigan Medicine.**  
Follow the rules involving patient care and conduct. These include Michigan Medicine visitation and no smoking policies.

## Direitos e responsabilidades do paciente Patient Rights and Responsibilities (Portuguese-Brazil)

- Fornecer a nós um histórico médico completo e preciso. Tal histórico inclui todos os medicamentos com ou sem necessidade de receita que você estiver tomando.  
Provide us with a complete and accurate medical history. This history includes all prescribed and over-the-counter medications you are taking.
- Informar a nós todos os tratamentos e intervenções que você está recebendo.  
Tell us about all treatments and interventions you are receiving.
- Seguir as sugestões e orientações que os profissionais de saúde prescreverem durante o tratamento. Se sua recusa ao tratamento nos impedir de prestar o tratamento apropriado de acordo com as normas éticas e profissionais, precisaremos encerrar nossa relação com você após fornecer um aviso razoável.  
Follow the suggestions and advice your health care providers prescribe in a course of treatment. If your refusal of treatment prevents us from providing appropriate care according to ethical and professional standards, we may need to end our relationship with you after giving you reasonable notice.
- Deixar bens de valor em casa e levar apenas itens necessários para a internação no hospital. O hospital não se responsabiliza por perda ou roubo de objetos.  
Leave valuables at home and bring only necessary items for the hospital stay. The hospital is not responsible for any lost or stolen valuables.
- Ter consideração com os direitos de outros pacientes e as equipes e propriedades do Michigan Medicine.  
Be considerate of the rights of other patients and Michigan Medicine personnel and property.
- Fornecer informações sobre dificuldades que possa ter com relação ao seu tratamento de saúde e das quais podemos não estar cientes.  
Provide information about difficulties you may have regarding your health care that we may not be aware of.
- Falar para nós se entendeu claramente o plano de tratamento e o que pedimos para você fazer.  
Tell us if you clearly understand your plan of care and the things you are asked to do.
- Marcar consultas e ter pontualidade. Você deve ligar com antecedência quando não conseguir ir a uma consulta agendada.  
Make appointments and arrive on time. You must call in advance when you cannot keep a scheduled appointment.
- Cumprir as obrigações financeiras acordadas com os hospitais e centros de saúde. Isso inclui fornecer informações corretas sobre suas fontes de pagamento e capacidade de pagamento da sua fatura.  
Meet any financial obligations agreed to with the hospitals and health centers. This includes providing us with correct information about your sources of payment and ability to pay your bill.